

**ქართულ
ფრანგულ
ინგლისურ
რუსულ
ნიდერლანდური
ეკონომიკური
ლექსიკა**

**Lexique en économie
géorgien
français
anglais
russe
néerlandais**

**ქართულ
ფრანგულ
ინგლისურ
რუსულ
ნიდერლანდური
ეკონომიკური
ლექსიკა**

პროექტის კოორდინატორი: **მზარო დოხტურიშვილი**

სარედაქციო კოლეგია: **ქეთევან ჯაში** (მთავარი რედაქტორი),
მზია გომელაური, ფატი ჯუღელი,
მაკა ლევიძე, ინგრიდ დეგრავე,
კრისტინა ტიტგატი

ექსპერტები: **ერიკ სოროიანო, დელფინა ვალადი,**
კრისტინა ტიტგატი

Coordinatrice du projet: **Mzaro Dokhtourichvili**

Direction de la rédaction: **Ké tcvan Djachy**

Rédaction : **Mzia Gomelaouri, Pati Djougué li, Maka Levidze,**
Ingrid Degrave, Nino Pkhakadze

Experts : **Eric Soriano, Delphine Vallade, Kristin Tytgat.**

Préface

Ce lexique est le produit de la qualité exceptionnelle d'une équipe d'enseignants de l'Université de Tbilissi et de leur aptitude à une collaboration fructueuse avec des universitaires européens. Il est le produit d'un travail mené pendant trois ans dans le cadre d'un projet Tempus financé par l'Union européenne. Son objectif principal est de proposer à des étudiants et à des professionnels un outil permettant un accès rapide au vocabulaire technique de l'économie.

Un lexique, aussi modeste soit-il, manifeste la volonté de promouvoir la diversité linguistique. L'anglais s'est progressivement imposé comme une langue incontournable et cette tendance n'est acceptable qu'au prix de la connaissance des autres langues. C'est ce souci de la diversité qui a également animé notre collaboration. Le travail de traduction est ce qui nous permet de dépasser le poids historique des mots et du sens des mots. C'est souvent l'histoire des hommes et de leurs amitiés qui se cachent derrière.

Éric Soriano

Coordinateur du projet
Maître de conférences à l'Université
Paul Valéry Montpellier III

წინასიტყვაობა

წინამდებარე წიგნი თბილისის ილია ჭავჭავაძის უნივერსიტეტის პედაგოგთა კოლექტივის ცოდნისა და გამოცდილების შედეგია, რომელთაც შესწევთ უნარი, ნაყოფიერად ითანამშრომლონ თავიანთ ევროპულ კოლეგებთან.

წიგნი გამოიცა სამი წლის მუშაობის შემდეგ ევროკავშირის მიერ დაფინანსებული ტემპუსის პროექტის ფარგლებში, რომლის მთავარი მიზანია ეკონომიკის სფეროში არსებული ტერმინების თავმოყრა, რათა ის ადვილად ხელმისაწვდომი გახადოს სტუდენტებისა და პროფესიონალებისათვის. ნაშრომში წარმოდგენილი ლექსიკური ერთეულები ენობრივი მრავალფეროვნების გამოხატულებაა. ინგლისური ენა სულ უფრო და უფრო იმკვიდრებს სავალდებულო ენის სტატუსს, ეს ტენდენცია კი მხოლოდ სხვა ენების ცოდნის ფონზეა მისაღები. თანამშრომლობისას სწორედ ენობრივი მრავალფეროვნების ჩვენება გვამოძრავებდა. წიგნში მოცემულ ლექსიკურ ერთეულთა თარგმანი საშუალებას გვაძლევს დავძლიოთ უცხო სიტყვათა ისტორიისა და მნიშვნელობის სირთულე, რომლის მიღმაც ადამიანთა შორის ურთიერთობისა და მეგობრობის ისტორია იკითხება.

ერიკ სორიანო

პროექტის კოორდინატორი,
პოლ ვალერის სახ. მონპელიე
III-ის უნივერსიტეტის პროფესორი

ავტორებისაგან

1. სიტყვები დალაგებულია ანბანურად. ამოსავალი სიტყვაა ქართული, თავისი ფრანგული, ინგლისური, ნიდერლანდური და რუსული შესატყვისებით.
2. თუ სიტყვა ფრანგულ, ინგლისურ, ნიდერლანდურ ენებში უმთხვევა, მაშინ ფრანგულში მითითებულია, რომ ეს სიტყვა ანგლიციზმია.
3. წიგნის ბოლოს მოცემულია უცხო სიტყვების ახსნა.

პირობითი შემოკლებების სია:

adj-adjectif-ზედსართავი

anglic-anglicisme-ანგლიციზმი

nf-nom féminin-მდედრობითი სქესის არსებითი სახელი

nm-nom masculin-მამრობითი სქესის არსებითი სახელი

nn-nom neutre-საშუალო სქესის არსებითი სახელი

pl-pluriel-მრავლობითი რიცხვი

US-სიტყვის ამერიკული ვარიანტი

vi-verbe intransitif-გარდაუვალი ზმნა

vt-verbe transitif-გარდამავალი ზმნა



Ge. აგენტი
Fr. agent (*n.m.*)
En. subject, agent, participant, representative
Ru. а́гѐнт ò
Nl. de agent

Ge. აღვილად რეალიზებადი
Fr. liquide (*adj*)
En. liquid, fluid; cash
Ru. èèèâè äí ù é, èääèî ðääèèçèðòâì ù é, í òèè-í ù é (ääí úâè)
Nl. de liquide middelen

Ge. ავანსო
Fr. acompte (*n.m.*)
En. deposit, payment of account, advance payment; instal(l)ment
Ru. àââí ñ
Nl. het voorschot, de aanbeting

Ge. ავანსო
Fr. avance (*n.f.*)
En. advance, loan
Ru. àââí ñ
Nl. het voorschot

Ge. ავიზო
Fr. avis (*n.m.*)
En. advice
Ru. àâèçí
Nl. de adviesbrief

Ge. ავიზო, უწყება
Fr. lettre (*n.f.*) d'avis
En. letter of advice, advic, adice note
Ru. àâèçí, èçââù áí èâ, óâââî ì èâí èâ
Nl. de adviesbrief

Ge. ავუარო
Fr. avoir (*n.m.*)
En. assets
Ru. àèèèâù, àâóàð
Nl. de activa

Ge. აზრის
 მოთხოვნილება
Fr. impératif (*n.m.*) du
 marché
En. requirements of the
 market
Ru. òðááí áàí èà ðù í èà
Nl. de markteisen

Ge. აკრედიტოვი
Fr. accréditif (*n.m.*)
En. credit, letter of credit
Ru. àèêðáàèðèâ
Nl. het accreditief

Ge. აკრედიტოვი
Fr. accréditif (*n.m.*), lettre
 (*n.f.*)de crédit
En. letter of credit
Ru. àèêðáàèðèâ
Nl. het accreditief

Ge. აკრეფა
Fr. perception (*n.f.*)
En. collection, levy
Ru. âçû ì àí èâ, ñáí ð
Nl. de heffing

Ge. აკრძალვა
Fr. prohibition (*n.f.*)
En. prohibition, ban;
 embargo
Ru. çàí ðáù áí èâ, çàí ðá;
 ýî áàðâí
Nl. het verbod, het
 embargo

Ge. ალიმენტო
Fr. pension (*n.f.*)
 alimentaire
En. maintenance; alimony
 (judicial separation only)
Ru. àèè ì áí ðù
Nl. de alimentatie

Ge. ამონაგები
Fr. bénéfice (*n.f.*), profit
 (*n.m.*)
En. profit
Ru. áàðù ø , ì ðèáú èü;
 ì î èüçà
Nl. de winst

Ge. ამკრეფი
 (გადასახადების)
Fr. receveur (*n.m.*)
En. collector
Ru. ñáí ðù èê (í àèí áí â)
Nl. de belastinginner

<p>Ge. ამორტიზაცია Fr. <i>dépréciation (n.f)</i> En. depreciation Ru. àì î ððèçàöèÿ Nl. de amortisatie</p>	<p>Ge. ანაზღაურება Fr. <i>restitution (n.f.), remboursement(n.m.)</i> En. return, restitution; compensation Ru. âî çì àù áí èâ; êî ì î áí ñàöèÿ Nl. de restitutie, de vergoeding, de terugbetaling</p>
<p>Ge. ამოღება Fr. <i>retrait (n.m.)</i> En. recall Ru. èçúÿðèâ Nl. het opnemen, de intrekking</p>	<p>Ge. ანარიცხები Fr. <i>contribution (n.f.)</i> En. contribution Ru. ñáî ð Nl. de inbreng</p>
<p>Ge. ანაბარი Fr. <i>dépôt (n.m.)</i> En. deposit Ru. âêèââ, âçí î ñ; ääî î çèð Nl. de inbewaringgeving, de borgstelling</p>	<p>Ge. ანგარიში Fr. <i>compte (n.m.)</i> En. account Ru. ñ÷, ð Nl. de rekening</p>
<p>Ge. ანაზღაურება Fr. <i>recupération (n.f)</i> En. recovery Ru. âî çì àù áí èâ Nl. de vergoeding</p>	<p>Ge. ანგარიში Fr. <i>facture (n.f.)</i> En. invoice, bill Ru. ñ÷, ò, ô àèðóðà Nl. de factuur, de rekening</p>

Ge. ანგარიში
Fr. rapport (*n.m.*)
En. return, income;
 productivity; report,
 review; ratio
Ru. აი ოი ა, აი ოი აი ი ნდუ;
 ი ოი ე გაი აე ოაე უი ი ნდუ;
 ი ბ-; დ, გაეებ ÷ აი ე ა;
 ეი ო ო ე ბ ე აი დ
 მი ი ოი ი ო აი ე ა
Nl. het rapport

Ge. ანგარიში, ანგარიშ-
 ფაქტურა
Fr. mémoire (*n.m.*)
En. bil, invoice
Ru. ნ-; დ, ნ-აბი ო აე ო ო ბა
Nl. de factuur, de
 rekening

Ge. ანგარიში
 (დოკუმენტი)
Fr. écriture (*n.f.*)
En. writing, record;
 account, document;
 entry
Ru. გაი ე ნუ; ი ოი აი აე ა
Nl. de rekening

Ge. ანგარიშიდან
 სრულიად ჩამოწერა
Fr. amortir *vt*
En. to write off; to
 depreciate
Ru. ი ი ეი ი ნდუბ
 ნი ე ნუ აბ დუ მი ნ-აბა
Nl. afschrijven

Ge. ანგარიშსწორება
Fr. règlement (*n.m.*)
En. settlement, payment
Ru. ბან-; ბ; ი ი ე ბა
Nl. de berekening, de
 uitbetaling

Ge. ანგარიშსწორების
 დღე
Fr. jour (*n.m.*) de
 paiement
En. day of payment
Ru. ბან-; ბი ი ე ააი უ,
 ააი უ ბან-; ბა
Nl. de dag van betaling

Ge. ანკეტა
Fr. formulaire (*n.m.*)
En. form, blank
Ru. აი ე ბა, ო ი ბი ო ე ბ
Nl. het formulier

Ge. ასიგნება
Fr. assignation (*n.f.*)
En. allocation, assignment
Ru. а̀с̀н̀н̀е́ а̀с̀ í а̀а́ е́а́
Nl. de assignatie

Ge. ასორტიმენტი
Fr. gamme (*n.f.*)
En. range, line, series
Ru. а̀с̀н̀н̀ д̀д̀е́í а̀с̀ ò
Nl. het assortiment

Ge. აუდიტი
Fr. audit (*n.m.*)
En. audit, auditing
Ru. а̀д̀и́т
Nl. het accountantsonderzoek, de revisor

Ge. აუდიტი
Fr. opération (*n.f.*)de contrôle
En. audit
Ru. а̀д̀и́т
Nl. de auditor, de controlerend accountant

Ge. აუდიტორი
Fr. auditeur (*n.m.*)
En. auditor
Ru. а̀д̀и́т
Nl. de auditor, de revisor

Ge. აუქციონი
Fr. criée (*n.f.*)
En. auction
Ru. а̀д̀е́òèí í
Nl. de veiling

Ge. აუქციონი
Fr. encan (*n.m.*)
En. auction, auction sale
Ru. а̀д̀е́òèí í , òí დ̀ა̀ე
Nl. de veiling

Ge. აუქციონი
Fr. enchères (*n.f. pl*)
En. auction, public sale
Ru. а̀д̀е́òèí í , òí óáèè-í ú á òí დ̀ა̀ე
Nl. de openbare veiling

<p>Ge. აუქციონის მონაწილე Fr. adjudicataire (<i>n.m.</i>) adjudicateur (<i>n.m.</i>) En. succesful tenderer auctioneer Ru. ó÷ñîí èê òí ðñî â Nl. de opdrachtnemer, de hoogste bieder</p>	<p>Ge. აქციათა საკონტროლო პაკეტი Fr. paquet (<i>n.m.</i>)de contrôle d' actions En. controlling block of shares Ru. êí í ððî ëúí ù é ï àèâð àèöèé Nl. het meerderheidspakket van de aandelen</p>
<p>Ge. აქტივები(ბალანსის) Fr. actif (<i>n.m.</i>) En. assets Ru. àèðèâú (áàèàí ñà) Nl. de activa</p>	<p>Ge. აქციები Fr. parts (<i>n.f. pl</i>) En. sociales shares Ru. àèöèè Nl. de aandelen</p>
<p>Ge. აქცია (ფასიანი ქალაქი) Fr. action (<i>n.f.</i>) En. share, stock Ru. àèöèý Nl. het aandeel</p>	<p>Ge. აქციზი* Fr. accise (<i>n.f.</i>) En. excise Ru. àèöèç Nl. de accijns, de verbuiksbelasting</p>
<p>Ge. აქციათა პაკეტი Fr. paquet (<i>n.m.</i>) d'actions En. block of shares Ru. ï àèâð àèöèé Nl. het aandelenpakket</p>	<p>Ge. აქციის გადახდა Fr. libération (<i>n.f.</i>)des actions En. paying up of shares Ru. î ï èàðà àèöèé Nl. de uitbetaling, de storting van de aandelen</p>

Ge. აქციონერი
Fr. actionnaire (*n.m.*)
En. shareholder(G.B.);
 stock holder (U. S.)
Ru. àêöèî í áð
Nl. de aandeelhouder

Ge. აქციონერი
Fr. porteur
 (*n.m.*)d' actions
En. shareholder
Ru. àêöèî í áð
Nl. de aandeelhouder

Ge. აქციონერი
Fr. sociétaire (*n.m.*)
En. stockholder
Ru. àêöèî í áð
Nl. de aandeelhouder

Ge. აღრიცხვა
Fr. recensement (*n.m.*)
En. inventory, stock
 taking
Ru. ó÷, ò, èí ââí òàðèçàðèý
Nl. de boedelbeschrijving,
 de inventarisatie

Ge. აღრიცხვის მეთოდი
Fr. techniques (*n f. pl*) de
 comptabilité
En. accounting technique
Ru. ì áðí ä ó÷, òà
Nl. de berekeningsmethode

Ge. აღრიცხვის
 წარმოება
Fr. comptabiliser (*vt.*)
En. to record, to enter in
 the books
Ru. ââñòè ó÷:âò
Nl. in de boekhouding
 opnemen